Виктор Гюго

**Близнецы**

*Драма.*

(Перевод А. Анекштейна)

(1915)

Действующие лица:

Король Людовик XIV.

Узник.

Граф Жан де Креки (неизвестный – в первом действии).

Кардинал Мазарини.

Гийо-Горжю.

Тагус.

Граф де Бюсси.

Герцог де Шон.

Граф де Брезе.

Виконт де Амбрен.

Бенуа Треву, начальник полиции.

Фетре-Ирлан.

Шанденье.

Горожанин.

Квартальный капитан.

Тюремщик.

Анна Австрийская, королева мать.

Алиса де Поньте.

Клод, придворная дама.

Горожане, крестьяне, солдаты и офицеры.

Акт 1.

Небольшая пустынная площадь близ ворот Бюсси, из которой выходят несколько узких улиц. В глубине над домами видны все три колокольни церкви Сен-Жермен де Пре. В момент поднятия занавеса на авансцене находятся два человека. Один из них, Гийо-Горжю, помогает другому переодеться в костюм, похожий на его собственный, то есть в лохмотья комедианта с гравюры Калло. Переодевающийся уже успел натянуть на себя панталоны и полукафтан из старого чёрного шёлка, надеть жёлтые чулки и уродливые башмаки. Одежда обоих мужчин до того сходна во всех деталях, что их легко можно принять одного за другого. На земле лежит платье, которое снял с себя переодевающийся, тёмного цвета, но на вид дорогое. В нескольких шагах от них, другой человек, то же в шутовском костюме, оканчивает постройку балагана, сооружённого из жердей, вколоченных в щели между плитами мостовой, нескольких соломенных циновок. Изодранных кусков узорчатой камки и похожей на неё материи, снаружи возле балагана – подмостки, внутри – стол, бокалы, игральные карты, большой ящик, два продавленных стула и чемодан, наполненный лекарственными снадобьями и склянками. Возле балагана небольшая ручная тележка. В продолжении первых трёх явлений через площадь в глубине сцены время от времени проходят случайные прохожие.

Сцена 1.

Гийо-Горжю, неизвестный человек, Тагус, занятый возле балагана.

Гийо-Горжю.

Отлично сделано! Теперь легко нас спутать!

( *С довольным видом рассматривает неизвестного со всех сторон*).

Неизвестный.

Так? Дама явится когда?

Гийо-Горжю.

Лишь ночь наступит.

Неизвестный.

Во цвете юных лет?

Гийо-Горжю.

Да. Этого довольно.

( *Таинственно*).

К восьми часам, когда уж вся невольно

Здесь площадь опустеет, с того края

( *Указывает на другую сторону площади*)

Об руку трижды застучит рука другая,

Вот так ( *трижды хлопает ладонями*), тогда вы крикнете сильнее:

« По воле Бога всё! Компьен, Пьерфон»! И с нею

Вы тотчас встретитесь.

Неизвестный.

Смотри, что б без огласки!

Гийо-Горжю.

Ну что вы? Сир, вы мне доверьтесь без опаски.

Неизвестный.

Ты знаешь, как зовут её?

Гийо-Горжю.

Не знаю.

( *Указывая направо на лачугу*).

Но возле домика того, как полагаю,

Её я видел раз. Но было так темно!

Неизвестный.

То дело трудное и далеко пошло!

Гийо-Горжю.

А дама знатная… Владетельного чина.

Неизвестный.

Ты можешь мне сказать, что дел её причина?

Гийо-Горжю.

Причина действий женщин нехитра

В столь юном возрасте. Я думаю, она,

Презрев рассудок, чувствам отдаётся,

А там, где рвётся дух, лазеечка найдётся.

Как просто ветерку владеть такой ладьёю!

Но осторожней с дамою такою!

Неизвестный.

А заключённого ей имя уж знакомо?

Гийо-Горжю.

Нет, никому. Ну, лишь хозяйке дома

Монаршего и с ней преосвященству

Его.

Неизвестный.

А к твоему-то верховенству

Зачем прибегла?

Гийо-Горжю.

Ведь устраивать побеги

Для нас одно, что мастерить телеги.

На стену влезть, решётку отпилить

Нам то же, что порой дитяти пошалить.

Бастилию Шомберг оставил из-за нас,

Кастильский адмирал Венсен покинул враз,

Из Тампля Жиф бежал, из Амьена – Лескюр:

Всё нам благодаря. И стольких авантюр

Успехом мы обязаны сношеньям

С цыганами, с ворами, с окруженьем

Особ духовных. Равно как иезуит,

Так знает нас вполне отъявленный бандит.

Неизвестный.

Что ж, случай коль представится такой,

То буду я иметь расчёт уже с тобой.

Но то в грядущем… Ты поведай мне одно:

Ты думаешь, что дама та, равно

Как и тебе, своих секретов не тая,

В них посвятит ошибочно меня?

Гийо-Горжю.

Уверен я.

Неизвестный

( *передавая ему кошелёк*)

Вот сотня золотых.

Гийо-Горжю.

Я благодарен, капитан.

Неизвестный.

Дел воровских

Где плод: письмо курьера королевы?

Гийо-Горжю передаёт неизвестному письмо, которое тот, внимательно рассмотрев, осторожно складывает и прячет.

Тебе же как досталось?

Гийо-Горжю.

Принял меры.

Я с Тагусом вдвоём свершал свой променад

И на Испанскую дорогу вышел. В ряд

Один со мной вдруг верховой вмешался,

Нас обогнал и далее помчался

В Круа де Берни. Тагус догадался

( Он ведь умён). « Воды испить собрался

Сей путник, – говорит, – ведь зной такой стоит».

И был он прав. В трактир курьер спешит,

А Тагус, в сундучке его создав окошко,

Поковырялся там… Ну так, совсем немножко!

Письмо и несколько он вытащил монет.

Хватись он тут же, всё б сошло на нет.

Но, к счастью, всадник был так скачкой увлечён,

Что сразу на коня, и в спешке скрылся он,

Проверки не чиня, не видел ничего,

И мы оставили ограбленным его.

Неизвестный

( *про себя*)

Зависит участь стран от пустяка такого!

( *Громко*).

Я молвил раз тебе и повторяю снова:

Уверен, что никто из местных здесь гуляк

Не сможет опознать меня теперь никак?

Гийо-Горжю

( *подавая ему нечто вроде сюртука из старого чёрного бархата и большой плащ с капюшоном из жёлтого муара*)

Вот вам алжирская, мой сударь, епанча

И плащ муаровый. Зачем же вам ворчать?

Ваш подбородок, ваш парик и рост

Такие ж, как мои, и мой совет вам прост:

Доверьтесь случаю, никто вас не узнает!

Кто хочет, тот в покое пребывает.

Неизвестный

( *надевая сюртук и плащ*)

Да. Но вот Тагусу, вот этому лакею,

Неужто, думаешь, довериться посмею?

Гийо-Горжю.

Он зорок, как орёл, и молчалив, как рыба.

За вами он готов поднять Парнас весь дыбом.

Ведь вам, придворным, лучше нас всех знать,

К себе как, будто пса, кого-то привязать.

Неизвестный.

Какой язык! Ораторство какое!

О, милосердный Бог, неужто всё земное

Так измельчало, что не можем отличить,

Где вор простой, а где тот, кто двору служить

По сути предназначен.

( *К Гийо-Горжю*).

Ты ж молчи

И больше не вставай мне на моём пути.

Гийо-Горжю

( *с театральным пафосом*)

Мой плащ предателям не может быть защитой.

Неизвестный

( *с усмешкой*)

Изменник может быть и не плащом покрытым.

Гийо-Горжю.

Месье, поверьте мне! Гоните прочь сомненья!

( *Поднимает с земли из кучи тряпья старую фетровую шляпу, измятую, местами в дырах и подаёт ему с величественным жестом*).

Вот, ваша светлость, шляпа.

( *Подзывая Тагуса, который всё время возится вокруг своего балагана*).

Представленье

Пора начать. Твой новый господин!

Тагус кланяется.

Служи ему, как можешь ты один.

( *Делает незаметный жест рукой, обращаясь к неизвестному*).

Заверю вас ещё: спокойным быть вам нужно.

Такие, как и я, волнений ваших чужды,

Но мне немедленно отсюда надлежит

Уехать, нас Париж надменный не щадит!

Неизвестный.

Чёрт побери тебя! Горжю, к чему боязни?

Что отступать, боясь какой-то неприязни.

Гийо-Горжю.

Тем, из Шатле, вы это расскажите!

Вы с хиромантией знакомы? Сообщите.

Неизвестный.

Знаком немного. Да, высокое занятье.

Гийо-Горжю

Высокое и древнее, представьте.

По линиям руки загадку разгадать

И, что творится на душе, узнать.

Да, женщины весьма влиятельные были,

Которые меня о судьбах их просили

И о грядущем рассказать.

Неизвестный

( *удивлённо*)

Как часто?

Гийо-Горжю

Да, очень даже. Это случай частный.

Неизвестный.

На улице?

Гийо-Горжю.

Да, здесь.

Неизвестный.

Пред всеми?

Гийо-Горжю.

Под прикрытьем

Вуалей их, а нам помочь ещё закрытьем

Не лишним было бы вот этого покрова.

( *Указывает на ужасную тряпку, висящую на кольях балагана, затем, указывая, на чемодан, наполненный склянками*).

Агенты вот.

( *Выдвигая ящик стола*).

Здесь то же всё готово,

Коль что-то написать понадобится.

( *Выбирает из одежды, снятой неизвестным, большой коричневый плащ и новую фетровую шляпу с плюмажем и надевает на себя, остальное сворачивает в узел и берёт под мышку*).

Ближе

Час, когда люда больше здесь. Ну, ниже

Иль выше каждый стал, оставлю рассуждать

Кому-нибудь, а мне теперь пора бежать.

Но долг мой вам сказать, что тот, кто имя носит

Моё, тот может быть повешенным, извольте

То к сведенью принять.

Неизвестный.

Что ж, хорошо! Тебе ж

И моя шляпа стоит головы.

Гийо-Горжю.

Как свеж

Свободы воздух! Ну, месье, прощайте.

Господь поможет нам, на Бога уповайте.

Неизвестный.

Дел много у Него ведь и без нас на свете.

Прощай же! Человек за многое в ответе.

Гийо-Горжю уходит. Оставшись один, неизвестный усаживается на большой камень, лежащий здесь же на мостовой, и, вынув из кармана письмо, переданное ему Гийо-Горжю, всецело углубляется в его чтение. Тагус приводит в порядок склянки, затем принимается за починку ветхой обивки балагана.

Явление 2.

Неизвестный один.

Неизвестный

( *не отрывая глаз от письма*)

В Гасконь – суда, солдат – в Пьемонт… Наушников – в Мадрид.

( *Поднимая голову*).

Да, королева знает, что творит.

( *Задумчиво*).

Но эта девушка, никак я не пойму,

Зачем звездой с небес срывается во тьму?

Конечно, кардинал испортить сможет всё,

Способен развратить всех, даже и её!

Министров по себе у нас и государи

Обычно выбирают. Где искали?

Какой-то в рясе плут в вонючем закутке,

Подлец, до ручки кто дошёл, с каменьями в руке,

Одной из них он сильного ласкает,

В другой же камень, за спиной скрыв, зажимает,

Кюре неверный иль сам шевалье без чести,

Власть обретя, не поскупится местью,

Себе расчистив путь к заветной высоте,

Что там король, лакей – равны пред гнусным все.

Всё пачкает такой, к чему не прикоснётся, –

Бурбон иль Валуа и перед ним согнётся

И другом назовёт, разделит управленье,

Народ ему вручит, общественное мненье,

И суд, и весь закон, и даже самый трон, –

Так было с давних пор, с беспамятных времён, –

От Лувра до трущоб, от воровских притонов

До аристократических салонов,

От чердаков и до сырых подвалов,

И даже поваров, еду что подавали,

Заставят ядом вдруг стряпню их пропитать!

И вздумали теперь французы воевать…

( *Говорит, не отрывая глаз от письма*).

Итак, без выстрела единого, не дрогнет

Коли рука у нас, то Франш-Конте отторгнут

Французы у Испании.

( *Вновь углубляется в чтение письма*).

В глубине сцены показываются герцог де Шон и граф де Бюсси, они входят на площадь, разговаривая шёпотом с таинственным видом, не замечая Неизвестного, который их то же не замечает.

Явление 3.

Герцог де Шон, граф де Бюсси, оба в скромных костюмах. Неизвестный на том же месте, Тагус около балагана.

Граф де Бюсси.

Как странно,

Что вам я расскажу. За года два, не ранее,

То было, помню, до рожденья короля.

Герцог де Шон.

В 37 году?

Граф де Бюсси.

Да, как мне помнится и грубо говоря,

Вдали от глаз чужих лес, совершенно верно,

Вблизи Компьена замок есть примерный,

Удобное местечко тайных встреч,

От глаз ревнивцев может что сберечь.

Так зодчий приложил старанье и уменье,

Что хитрый переход обманет подозренье,

Блаженный уголок, тем более прекрасен,

Что создан будто бы для всех любовных шашень!

Герцог де Шон.

Известен он и мне, граф, Плесси ле Руа

Он называется. Там ход подземный, да,

Сокрытый замок том в лесу густом соединяет

С Компьеном он с пор давних, уверяют,

Что долго в запустенье пребывал,

Пока его министр теперь не отыскал.

Ключи от недр сих имеют Мазарини

И королева. Обладают ими

Они одни. И там, притом с согласья Рима,

Свершилась свадьба их, негласно и незримо.

И только там, в таком уединенье мрачном

Тот человек, что мною был означен

Свободно может сам с женою говорить

И даже, как жену, при случае бранить.

Граф де Бюсси.

Да, верен слух такой. Так вот, тогда в Компьене

Жил некий шевалье, чьё имя знает гений,

Его хранитель, мы же, старики,

Его все знали там за Жана де Креки.

Герцог де Шон.

Красавец был, насколько мне известно.

Граф де Бюсси.

Ну, а в Плесси, заветного близ места,

Одна красавица в то время проживала,

Какую чуть ли не под стражей содержали.

Жан, а он был о том осведомлён,

Проход использовал и, в девицу влюблён,

Смог смелым натиском взаимности добиться.

Потом же он узнал, – как здесь не удивиться, –

Что та, которую любил он всей душой,

Его золовка. Случай вот какой!

Я правду чистую пред вами излагаю,

А дальше думайте вы сами, – не мешаю.

Но только девочку красотка родила,

Муж матери её отцом признал себя,

Но графа Жана положенье здесь какое,

Вы представляете?

Герцог де Шон.

Так… Имя ей какое?

Граф де Бюсси.

Алиса де Поньте. Она уж сирота.

Герцог де Шон.

Быть может, знаете, где обитает та,

О коей мы ведём здесь разговор?

Граф де Бюсси.

Она скрывается, мой друг, с недавних пор,

Известно только, существует одиноко,

И ей 17 лет.

Герцог же Шон.

17 лет. И только!

Красива, как и мать?

Граф де Бюсси.

Конечно же! Отец

Всё думал лишь о ней, пока судьбой конец

Был не положен де Креки существованью…

Он десять лет назад пропал… Не злодеянье

Причиной ли тому явилось? Был участник

Он заговора, может?

Герцог де Шон.

Ах, во власти,

Я знаю, Мазарини побывал

Жан де Креки, и тот его изгнал.

И дому де Люинь досталось всё наследье.

Граф де Бюсси.

И если бы вздумал он вернуться, то, заметьте,

Вот здесь, на площади, простился б с головою

Иль в скором времени бы встретился с петлёю.

Продолжая свой разговор, де Шон и де Бюсси уходят. Тагус уже несколько минут вертится возле Неизвестного, стараясь обратить на себя его внимание, наконец он решается заговорить.

Явление 4.

Неизвестный, Тагус, позже горожане: мужчины и женщины.

Тагус.

Мой господин!

Неизвестный.

В чём дело?

Тагус.

Не пора ли

Нам приготовиться?

Неизвестный.

Готовься.

Тагус.

Полагаю,

Нам нужно поспешить. Уж скоро горожане

Вернутся с рынка Сен-Жерменского. Мне с вами

Придётся дело сделать… Помогите!

Неизвестный помогает ему установить большой барабан на подмостки.

Неизвестный.

Бей в барабан.

Тагус.

Ну, что же, как хотите!

( *Принимается бить в барабан*).

В глубине площади появляется несколько прохожих. Поработав немного обеими руками на барабане, утомлённый Тагус перестаёт бить.

Неизвестный

( *прислонившись к подмосткам, задумчиво*)

Замешана здесь женщина… Тут тайна…

( *Обращаясь к Тагусу*).

Добро не хочешь ли мне сделать ты, случайно?

Тагус.

Добро, что мы творим, нередко оборот

Принять способно, что к повешенью ведёт.

А в этом радости, заверю вас, немного.

Но всё ж, что б прокормить себя, вам окажу подмогу.

Неизвестный.

Как думаешь кто я?

Тагус.

Я думаю: вы вор.

Но было всё равно мне то до этих пор!

( *С ожесточением вновь начинает бить в барабан*).

Вокруг балагана понемногу образуется толпа из женщин, детей, стариков, нищих.

Тагус

( *взобравшись на подмостки, выкрикивает во всё горло*)

Эй вы, честной народ, крестьяне, горожане,

Придворные, лакеи и дворяне,

Кто хочет мирно жить в Париже сумасшедшем,

Кто ищет счастья хоть в грядущем, хоть в прошедшем,

Идите к нам, торговлю мы ведём

Всем, что вы ищите, мы это продаём.

Всем ведь известно, что и гордости пороки,

Любовь и суд, злословие, уроки

Наставников, безумство, ложь и бред

Подвластны звёздам и вращению планет.

К нам загляните, счастье обретёте,

Нигде астрологов вы лучших не найдёте.

Манила всё темнит, Жюнктен болтлив и ложен

Фирмик, Арголус – грек, Кардано – осторожен,

Что б не сказать: труслив, скуп на слова Спина,

Понтан латыни друг, Леон с Пезелем – ерунда.

( *С внезапным подъёмом*).

Поэтому вы, господа, теперь учтите,

В том, что естественно, как вы там говорите,

Натурфилософам что нужно изучать,

Составить гороскоп и духов вызывать,

О вечном рассуждать не хуже Аполлона,

Ахуру-мазду звать, повергнуть Авадона,

С небес вдруг извести и манну, и росу,

Дать дочь купца лжецу, рабу с кольцом в носу,

Знать в виршах толк известного Скаррона,

Алхимиков бодрить, не звать их: «Пустозвоны»!

Все травы распродать целебные скорей,

Графит, стиракс, сурьму, найти заветный день,

Эпоху и число, – во всём мой господин

Из лучших знатоков и мастеров один.

Появится он скоро перед вами,

Гийо-Горжю, и явь смешается со снами.

Не стоит башмака его Жан Гайденберг,

Он Птолемея Клавдия поверг,

И даже сам Калхант седой окажется нахалом

И выскочкой пред ним, познавшим тайн немало!

Сильное волнение среди слушателей.

Тагус

( *еле переводя дыхание, сходит с подмостков и шёпотом обращается к Неизвестному*)

За вами очередь, хозяин, ныне стала!

Пока ж потщитесь вы развлечь своих вассалов,

Исследовать хотел бы я карманы их.

Неизвестный.

Не помешает нам занятий ряд таких.

( *Взбирается на подмостки*).

Пока он произносит свою приветственную речь, Тагус шныряет среди присутствующих и шарит в их карманах.

Неизвестный

( *говорит с напыщенностью комедиантов-шарлатанов*)

Изъездил я весь свет, все мира страны, то есть,

Всё то, что наносить обычай есть на глобус

И в атласе рисуют что, и нет

Книг путешествий и поэм, где б был воспет

Тот уголок, где б я не побывал,

Где бы открытий дивных не свершал,

Которого бы я и вдоль, и поперёк

Объездить бы и рассмотреть не смог.

Тагус после набега на карманы слушателей возвращается на подмостки и, прикрываясь шапкой, показывает неизвестному полную пригоршню мелкой монеты.

Тагус

( *шёпотом*)

Месье, смотрите, мелочь лишь одна!

( *В сторону толпы, с негодованием*).

Канальи!

( *Спускается с подмостков и вновь принимается шарить в карманах зазевавшихся слушателей*).

Неизвестный

*( продолжает*)

Индия была посещена

Мной, ездил я по делу и в Китай

И стену видел там, где пьют зелёный чай.

В моём присутствии алжирский князь смеялся

И даже, признаюсь, костями сам швырялся

На троне пышном, спинка у какого

Расшита птицами, какие, право слово,

Хвосты свои дотоле распустили,

Что бахромой престол роскошный окружили,

Где я ловил алжирца каждый жест.

Тагус

( *опустошая одновременно два кармана справа и слева*)

Одна из коих пьёт, другая – что-то ест.

( *В сторону*).

Всё медяки одни!

Неизвестный

( *беря склянку и показывая зрителям*)

Вот эликсир любовный!

( *Обращаясь к модистке, стоящей среди толпы*).

Вы были на балу в Венеции придворном?

Тагус.

А мы вот были там. Какое наслажденье!

Любое превзошло оно предположенье.

Неизвестный.

Я многое забыл. Но помню из принцесс

Одну, одетую, жиличка как небес.

На ней надето было платье дорогое,

Походкой лёгкою, окружена толпою,

Она меняла часто своё место,

Гостям разлив вино… Отличное! Известно,

Не из бочонка кислого в подвале.

А гости – весь Олимп знатнейших там собрали,

Эрцгерцогов, князей и королей!

( *Расставляет целый ряд склянок*).

Вот средства от простуд, мигрени, против вшей!

Тагус

( *фальцетом*)

Фиалчик хочет кто? Составить гороскоп?

Неизвестный.

Вот, в Португалии, я видел, – юный сноб –

Король ( ему шестнадцать лет от роду)

Отменный весельчак, когда ему в угоду

Гранд некий Обрегон, – в опале ныне он, –

Спросил, изволит ли, что б был избавлен он

От графа Вальверде, и как: король ответил

С улыбкой радостной, присущей часто детям:

« Вели его казнить! Ответ мой будет прост»!

( *С меланхолией в голосе*).

Вот юность! Вот весна! Лазурь небес!

( *Обращаясь к толпе*).

А рост

Волос кому из вас хотелось ускорять,

Что б этим красоты себе побольше взять?

Есть капли у меня!

( *К покупателям*).

Жасмин, лилеи, розы,

Миндаль.

Тагус

( *с чувством*)

Ну, спрашивайте, прочь смущенья позы!

( *В то время как зрители теснятся вокруг подмостков: одни, выбирая, другие – покупая или расплачиваясь, отводит на авансцену одного из горожан, держа его за большую пуговицу кафтана, и обращается к нему с таинственным видом*).

Земляк, хозяин мой – могучий маг.

( *Поднимает кверху палец, как бы желая указать на самый отдалённый предмет в облаках*).

Вот птица.

Для демонстрации она нам пригодится.

Ты видишь там её?..

Горожанин.

Не вижу ничего.

Тагус.

По воле господина моего,

Ты знаешь ли, её полёт свободный

Воздушной силою стихии первородной

Направиться способен по любой

Из линий, по прямой или кривой.

( *Вынимает кошелёк из жилетного кармана своего собеседника*).

Горожанин.

Но я не вижу, друг, там птицы никакой.

Тагус.

Смотри внимательней. Вон там. Глаза раскрой!

( *Вытаскивает у него часы из другого кармана*).

Горожанин.

Не вижу ничего.

Тагус.

Да вы слепец, милейший!

Как показать тому, кто видит крота меньше?

Внезапная суматоха среди зрителей. Появляются полицейские во главе с квартальным. Толпа редеет. Тагус обеспокоен.

Квартальный

( *громко*)

Кто из мерзавцев двух, кривляющихся здесь,

Гийо-Горжю по имени?

Неизвестный.

Я.

Квартальный.

Под арест

Отправишься тогда, мошенник, ты со мной.

Неизвестный

( *равнодушно*)

Ох, что за грубый тон у вас теперь такой!

Квартальный

( *к Тагусу*)

И ты ступай, без лишних разговоров!

Трое полицейских хватают Тагуса, который от них отбивается.

Неизвестный.

Но мой слуга при чём?

Квартальный.

Месье Треву здесь скоро

Поговорит с тобой, и всё он разъяснит.

Да, кстати, вот и он.

Появляется Бенуа Треву, начальник полиции, одетый в чёрное, в сопровождении нескольких сержантов.

Неизвестный

( *всё ещё стоящий на подмостках, обращаясь к зрителям*)

Сограждане, велит

Мне долг уйти, прошу вас удалиться.

Здесь господин Треву, он с тем сюда явился,

Что б побеседовать о тайнах высших сфер

И о политике. Наедине б хотел

Всё это обсудить я с ним.

( *Сходит с подмостков и приветствует начальника полиции, затем обращается к полицейским*).

Скорее полог,

Служивые, задёрните. Ведь долог

Наш будет разговор. Прошу посторожить

И выходы, и входы оцепить.

( *Раздвигает рваное полотнище, служащее занавесом*).

Бенуа Треву входит в балаган. Полицейские рассеиваются среди толпы.

Явление 5.

Неизвестный, Бенуа Треву, несколько сержантов в балагане, по краям площади расставлены полицейские.

Неизвестный

( *окинув взглядом начальника полиции с ног до головы*)

Сошли с ума вы, сударь!

Бенуа Треву

( *изумлённо*)

Очень ловко

Вы выражаетесь!

Неизвестный

( *указывая на сержантов*)

К аресту подготовка?

Прошу их отослать.

Бенуа Треву.

Нет, сударь, здесь их место.

Неизвестный

( *очень вежливым тоном*)

Но посторонние стеснят меня. Известно

Ли вам, какую пользу мой арест

Вам принесёт?

Бенуа Треву.

Король за эту весть

Меня вознаградит.

Неизвестный.

Не вас, а кардинала,

Он будет счастлив тем, что вы насобирали.

Бенуа Треву

( *улыбаясь*)

А ведь, бездельник, правы вы, признаю.

Неизвестный.

Не любит Мазарини вас, я чаю?

А вы хотите помогать ему?

Бенуа Треву.

Возможно. Но свой долг я тщательно блюду.

Обязан я порядку быть немнимою защитой,

Всех честных сон беречь и кошелёк набитый,

Бандитов вроде вас, воров и попрошаек,

Организаторов сомнительных всех шаек

Сводить на нет, от них же очищать

И площади, и улицы.

Неизвестный.

Сказать

Любой здесь можно вздор. А лишнего – в избытке!

Бенуа Треву.

Довольно! Нечего терпеть времён убытки.

Ступайте, негодяй, в тюрьму!

Неизвестный.

Вандал и варвар!

Бенуа Треву

( *свите*)

В Шатле его!

Неизвестный.

Я драться могу храбро!

Остановитесь же, не загоняйте

Меня в тупик, иначе принимайте

Вы во внимание, что я в сопротивленье

Вступлю. Ведь у меня своё есть разуменье,

Я много видел, ведаю побольше.

Вот уж 15 лет, не меньше и не дольше,

Как я слежу за каждым вашим шагом,

За каждым действием, и трусость, и отвагу

Всё знаю в вас, секрет любой и тайну,

И то, чем вы , месье, обмолвились случайно.

Бенуа Треву.

И запускаете в карманы наши руки…

Отлично. Ждут тебя и суд, подлец, и муки.

С тобой расправятся.

Неизвестный.

Открыто, пред судом

Я разглашу вдруг в случае таком

Все ваши промахи, все скрытые ошибки,

Все каверзы жены и дочерей ужимки.

Бенуа Треву.

Ну, что ж! Однако будешь осуждён.

Неизвестный.

Позвольте, факт один был вами не учтён.

( *Понижая голос*).

Вы б неприятностей вдруг массу заимели,

Когда бы кто-то рассказал о деле

По краже трёх рубинов королевы.

Бенуа Треву.

Но похитители, как притчевые плевы,

Давно уж вырваны, болтаются все в петле.

Неизвестный

( *на ухо Треву*).

А вот рубинов – нет. У вас решений нет ли

Касательно того, где спрятаны они?

Бенуа Треву

( *в сторону*)

Мерзавец! И каков! Плут, что ни говори!

Пройдоха редкий он!

( *Громко*).

Да, доказательств нет!

Неизвестный.

Чего?

Бенуа Треву.

Того, что сказано.

Неизвестный

( *с величественной улыбкой*)

Вот бред!

Да разве я педант, иль сплетник, иль кто хуже,

Что бы искать соринку в каждой луже?

Пусть только королевский прокурор

Решенье примет сам, кто честен, а кто – вор.

Бенуа Треву

( *к сержантам*)

Уйдите в сторону!

( *Неизвестному*).

Признаемся открыто:

Откуда вам известно то, что скрыто?

Вот стул, присядем же.

Неизвестный

( *садясь*)

Об этом я узнал

При той же помощи, как заговор предстал

Моим очам и бдительному взору…

Треву делает знак сержантам выйти их балагана.

Бенуа Треву

( *с беспокойством*)

Неужто заговор? Какие разговоры!

Неизвестный

( *равнодушно*)

В каком замешаны и вы, милейший друг.

Бенуа Треву

( *с возрастающим беспокойством*)

Я? Это ложь! Спросите всех вокруг…

Неизвестный.

О, это тайна тайн! Один в тюрьме несчастный…

Бенуа Треву.

Молчите!

Неизвестный.

Хорошо! Я над словами властен.

Бенуа Треву.

Нет, говорите же!

Неизвестный.

Скажите, для чего

Вы провезли вдруг некогда его

Однажды мимо славного Компьена,

Где двор в то время был?

Бенуа Треву.

Знать надо непременно?

Случайность чистая!

Неизвестный.

Но можно заключить,

Что случая вдруг вы боялись упустить.

Хоть заговор и против Мазарини,

Но цели у него быть могут много шире.

Бенуа Треву.

Ох, чёрт возьми! Известно вам откуда?

( *В сторону*).

Ужасный тип!

Неизвестный.

Всё, что вы говорите

В постели, за столом, или сказать хотите,

Иль в храме на духу твердите шепотком, –

Отлично с этим я, поверьте мне, знаком.

( *Вынимает из-за пазухи письмо, переданное ему Гийо-Горжю*).

Сюда смотрите; вам известен этот почерк?

Бенуа Треву

( *взглянув на письмо, бледнеет*)

Нет, почерк не знаком.

Неизвестный.

Вот как? Прекрасно очень…

Бенуа Треву

( *в сторону*)

То почерк королевы.

Неизвестный

( *улыбаясь*)

Страх отбросьте

И будьте искренни, ведь знаете, что почерк

Здесь королевы. Адрес прочитайте.

Бенуа Треву

( *читает*)

« Испанскому вождю немедля отправляйте».

( *Про себя*).

Как будто дьявол сам со мной, – не человек.

Неизвестный.

Теперь само письмо прочтите.

( *Передаёт ему письмо*).

Бенуа Треву

( *читает*)

« Мне поверг

К моим ногам сам папа камень-оникс,

На коем голова монаха, то есть

Камея. Я её в кольце установила

И, не снимая, долго проносила».

Неизвестный.

Ну, дальше.

Бенуа Треву

( *читая*)

« Помощь ваша мне потребна.

Что б получить успех и новые взять земли,

Эскадру на Гасконь направить не мешает,

Савойя армии же нашей ожидает».

Неизвестный.

Так. Дальше!

Бенуа Треву

( *которому голос начинает изменять*)

« Узник мне никем не назван был.

Но Мазарини вдруг, сердитый, говорил,

Что несмотря на сан он свой священный,

Болезнь и старость, всё же непременно

Рукою собственной дитя то уничтожит,

Которое в стране теперь сомненья множит,

Чем дать ему в смятенное мгновенье

Освобождённым быть из места заключенья»…

Неизвестный.

Так. Далее.

Бенуа Треву

( *читает*)

Идут мои дела

Не так, как я того желать сама могла,

Но Туара со мной, месье же де Сувре,

Как первый, на моей всецело стороне,

И Бенуа Треву, начальник»…

( *Бледнеет и перестаёт читать*).

Но откуда

У вас письмо?

Неизвестный

( *кладя письмо в карман*)

Есть дюжина покуда

Подобных у меня. И если приключится

Несчастие со мной, то всех их вереница

Уйдёт в народ, тогда и вас ждут беды,

Поэтому прошу беречь меня за это

И жизнь мою, как можно, защитить.

Я тот, кого вам следует ценить.

Бенуа Треву в продолжение нескольких секунд сидит в глубоком раздумье, как бы не зная, на что решиться. Затем он резким движением поворачивается к Неизвестному и протягивает ему руку.

Бенуа Треву.

Друзьями будем мы!

Неизвестный

( *пожав руку Бенуа Треву, надевает шляпу*)

Что ж, провожу я вас.

Бенау Треву

( *про себя*)

Бандиты ловкие имеют всюду глаз.

( *Громко, с любезной улыбкой*).

Скажите, друг мой, есть в деньгах у вас нужда?

Неизвестный.

Мой плащ и мой сюртук то подтвердят всегда.

Хотя портной здесь виноват едва ли,

Не руки же его мне платье изорвали.

Бенуа Треву вынимает записную книжку, пишет несколько слов карандашом, затем, оторвав листок, подаёт его Неизвестному.

Бенуа Треву.

На восемьсот вот ливров здесь есть чек.

Всё это ваше, коль, почтенный человек,

Раскроешь тайны все свои. Понятно?

Неизвестный

( *беря листок*)

Я – вор для вас, но быть шпионом – неприятно.

( *Разрывает листок*).

Бенуа Треву приоткрывает занавес балагана и знаком подзывает сержантов, стоящих на перекрёстках.

Бенуа Треву

( *обращаясь к сержантам*)

Вы можете идти.

Сержанты уходят. Площадь пустеет.

Бенуа Треву

( *с нежностью в голосе обращается к Неизвестному*)

Поговорим интимно.

Кому услышать здесь наш разговор взаимный?

Внезапный звук шагов.

Чёрт побери! Кто здесь? Мешают, видно, нам.

Неизвестный.

Досадно! Не дают общаться по душам.

С улицы налево входит дама под вуалью, вся в чёрном. Одно мгновение она оглядывается, как бы боясь быть кем-нибудь замеченной, затем решительным шагом заходит в балаган.

Явление 6.

Неизвестный, дама под вуалью, Бенуа Треву.

В миг появления дамы Треву закутывается в свой плащ и усаживается на месте Тагуса в самом отдалённом углу балагана спиной к свету, но в такой позе, как будто он не заинтересован в том, что бы прятаться.

Дама под вуалью

( *не замечая Треву*)

Не более двух слов… За мною не следили?

Неизвестный.

О нет, сударыня, что б вы спокойней были.

Дама под вуалью.

Неплохо.

Неизвестный

( *про себя*)

Дама здесь? Но кто она такая?

Дама под вуалью.

Умеешь ты гадать и ведать звёзды? Знаю.  
Неизвестный.

Да, о сударыня!

Дама под вуалью

( *в сторону*)

Вот ремесло какое!

Чем ниже человек, тем он сильнее строит,

Ничтожный, из себя сфер высших знатока.

Едва знаком с заказчиком, слегка,

А уж всей жизни путь определить берётся

Его.

( *К Неизвестному*).

Всего пустяк сказать тебе придётся.

Узнай: пришла сюда спросить я о совете?

Послушай…

( *Заметив Треву*).

Кто же там?

Неизвестный.

Изволили заметить

Вы моего слугу. Бояться вам не надо.

Позвольте руку лишь. Визит ваш мне награда.

Дама под вуалью

( *подавая ему руку*)

Что на ладони здесь написано моей?

Неизвестный

( *заметив кольцо на её руке, про себя*)

Возможно ль? Узнаю! Камея из камей,

На коей выбита монаха голова!

То государыня! Права теперь молва!

Дама под вуалью

( *в сильном волнении*)

Скажи же, изучив мою земную долю!

Как высока я, да, но угрожает воля

Существ мне низменных.

Неизвестный

( *снимая шляпу, затем отходя и занавешивая окно в противоположной стороне балагана*)

Позвольте мне закрыть

Окно, о государыня, – сквозит.

Дама под вуалью

( *вся содрогнувшись*)

Как ты узнал меня?

Неизвестный.

По вашей же руке.

Дама под вуалью.

Рука открыла всё? Но как?

Неизвестный.

На этой вот доске

Руки прекраснее доселе не лежало.

Вот царственная кровь! Рука, которых мало,

Бела отменна, чуть лишь розовата.

( *Про себя*).

Да сардоникс помог.

Королева.

Я страхом вся объята.

Но дальше говори, тебя готова слушать.

Несчастна я…

Неизвестный.

И быть не может лучше.

Есть тысячи причин у вас, что бы страдать.

Два дома царственных должны соединять, –

От этого и вам на две страны печали.

В Испании ваш род, во Франции зачали

Детей себе, победы и провалы

Попеременно вас терзают всё немало.

Ещё ужасней раны, Лувр какие

Наносит вам, то змеи роковые,

На вашей же груди пригретые, вас жалят.

Вас Мазарини чересчур печалит,

К вам подбирается, вы падаете ниже.

Ум Мазарини – глаз своих монарху ближе.

Он видит все дела так, как их представляет

Предатель-кардинал ему, доверие питает

Такое, что готов с племянницей его

Оливией Манчини от всего

В единый миг на свете отрешиться

И именно на ней в заветный час жениться.

Вас растоптать хотят, смеются над слезами

И поливают грязью за глазами.

А вы хотите мстить, остаться королевой,

Бороться, поражать. Вы вне себя от гнева,

Как мать, но вас ещё виденья угнетают,

И мысли ваши вас саму порой пугают.

Королева

( *смотрит на Неизвестного со смешанным чувством страха, любопытства и глубокого изумления*)

О негодяй! Кто всё тебе поведал?

Неизвестный.

Никто. Я вижу сам. Сударыня, есть среды,

В которых тайны тех, кто здесь, с земных высот

Сорваться всякий час в мгновение рискнёт,

Имеют пребывание, и глаз

Народа зрячего то видит, что из нас

Иные могут пропустить, что лестью

Разлучены с реальностью и честью.

Королева

( *поднимая вуаль*)

Так пожалей меня! Мне слёзы сердце жгут.

И месяц не пройдёт, меня уж предадут,

Одна из бед моих существенных причин –

То, что в постыдный брак вступить мой может сын,

Когда ему 16 только минет.

Неизвестный

( *шёпотом*)

Не только ведь ему 16 лет в помине.

Королева

( *бледнея*)

О ком ты говоришь?.. Ты бредишь, мой дружок.

Неизестный

( *тихо и многозначительно*)

О сходстве говорит значительном мне рок, –

С кем, – то вам более меня уже известно.

( *Пристально смотрит на королеву, которая от него отворачивается с лицом, полным глубокой тоски*).

Королева

( *про себя*)

Кто он? О горе мне! Во власти я виденья,

Которое даёт зреть после погребенья

Всё, что хотела я давно уже забыть.

( *Быстро оборачивается к нему и, в свою очередь, устремляет на него пристальный взор*).

Но коль всё это так, ты должен мне открыть,

Что кардинал сказал о том однажды.

Неизвестный

( *бесстрастно, подчёркивая каждое слово*)

Сказал он то, что на том месте каждый,

На сан, на старость и недуги невзирая,

Убьёт…

Королева.

Не говори! Ведь тайна то большая!

Неизвестный

( *продолжая*)

… В узилище томящегося, лишь

Не дать ему уйти вдруг из-под крыш.

Королева

( *взволнованно*)

Молчи! Мне страшно! Коль ты б ни был предо мной,

Решила я б тогда, что то рассудок мой

Во власти сумерек, игры воображенья

Готовит беды мне и новые мученья.

Что будто бы умершим я внимаю,

Какие голос вновь затихший обретают.

Неизвестный.

Вы видите, кто я? Бродячий предсказатель.

Королева.

Но видишь мёртвых ты? И знаешь так некстати

О том, о чём лишь мыслят короли?

Неизвестный.

И то, как действуют во всех концах земли.

Искусству нет границ.

Королева

( *наклоняясь к нему близко*)

Доверье вызывает

Во мне твой умный взгляд. Что делать? Я не знаю.

Неизвестный.

Тому, кто медлит, время помогает.

Готовьтесь, ждите, только не спешите.

Вы ведь ускорить дерзко не хотите

Событий ход таких, по воле что Господней

Должны свершиться так, как лишь ему угодно,

И с теми, кто готов, и с теми же, кто дремлет.

Всем будет по делам их в оный час последний.

Королева

( *спохватившись*)

Уж поздно! Мне пора. Но маленькая просьба:

Я не хотела б быть причиной беспокойства

И тайно во дворец желала б возвратиться.

У входа ж чёрного охрана копошится.

Неизвестный.

Я вам помочь могу. Слуга мой всё исполнит

И пропуск выпишет до самой преисподней

От имени Треву.

Королева.

Неужто?

Неизвестный.

Точно так.

На ряде видели, наверно, вы бумаг

Нередко этот почерк господина

Треву?

Королева.

Да.

Неизвестный выдвигает ящик стола, достаёт оттуда перо и бумагу и подаёт их Бенуа Треву, который в продолжение всей сцены оставался в той же позе, время от времени украдкой бросая взгляд на королеву.

Неизвестный

( *к Треву*)

За перо! « Любого званья, чина

Коль встретит человек означенную даму,

То должен пропустить её и не чинить тем самым

Препятствий ей и спутникам её».

Треву пишет. Неизвестный берёт бумагу и подносит её королеве, которая с удивлением рассматривает написанное.

Королева

( *читая*)

Подписано Треву!

( *Про себя*).

Ему подвластно всё.

Он, без сомненья, маг.

( *Снимает со своего пальца сардоникс и подаёт его неизвестному*).

На память обо мне

Возьми сей перстень ты. И можешь ты вполне,

Коль пожелаешь, встретиться со мною,

В Компьене, в Лувре ли, где пребывать изволю, –

Тебе лишь стоит вещь вот эту предъявить,

И двери пред тобой должны все отворить.

Неизвестный опускается на одно колено, берёт кольцо и надевает на свой палец.

Королева

( *делая ему знак, что бы он выглянул на площадь*)

Ты мог бы посмотреть, не видно ль там людей?

Неизвестный

( *отодвинув полог и выглянув наружу*)

Уж поздно. Все, кто был, домой ушли скорей.

Королева.

Прощай!

( *Быстро выходит*).

Как только королева скрылась, Неизвестный подходит к Треву, который поднимается со своего места.

Неизвестный

( *к Треву, серьёзно и внушительно*)

Ну вот, вы, сударь, убедились,

Что наши две судьбы в единую здесь слились.

И одного жизнь здесь в руках другого.

Сомнений, чаю, нет, силы во мне много,

Как погубить мне вас, отлично ныне знаю.

А потому убраться предлагаю

И соглядатаев своих долой убрать

И больше мой покой бесценный не смущать.

И если я кого из них всё ж обнаружу,

То наши все дела вдруг вылезут наружу.

Идите, но скажу вам что-то на прощанье:

Есть тайны у меня, конечно, что молчанье

Скорее ваших тайн должно бы было скрыть,

Но я, друг, не из тех, кого должны ловить

Вы. Что сказал, храните в тайне строгой,

И я молчанье сохраню. Премного

Безмолвию обязаны мы оба.

И помните: предатель своей злобы

Всегда становится на свете первой жертвой.

Так хитрости все прочь! Согласны?

Бенуа Треву

( *ещё не пришедший в себя*)

Да!

( *Про себя*).

Вот стерва!

Неизвестный.

Верните мне слугу.

Бенуа Треву

( *в сторону, глядя на Неизвестного со страхом*)

Ну, надо ж так попасться.

Червя хотел схватить, пришлось с удавом драться.

Кто этот бес?

Неизвестный

( *указывая ему на дверь*)

Ну, прочь!

Треву уходит. Неизвестный некоторое время следит за ним глазами, затем усаживается на камень возле балагана. В глубине сцены опять появляются герцог де Шон и граф де Бюсси с той стороны, откуда они ушли. Разговаривая, они выходят на авансцену, не замечая Неизвестного, который их то же не замечает.

Неизвестный

( *задумчиво*)

Ночь плавно наступает.

Герцог де Шон

( *к графу де Бюсси*)

Увы! Рассудок мой всё та не покидает

История с Алисой де Понтье

И Жаном де Креки.

Де Бюсси

( *указывая на улицу налево*)

Идёт сюда Брезе.

Как зверь он разъярён.

Де Шон

( *глядя в указанном направлении*)

Как ураган несётся!

Де Бюсси.

Он только что прочёл памфлет, в котором остро

Он высмеян за нимские проделки.

Де Шон.

А сочинителя на эту вот безделку,

Как говорят, подвиг сам Мазарини.

Выходят граф де Брезе и виконт д’ Амбрэн. Брезе чрезвычайно раздражён. У него в руке брошюра, которой он неистово размахивает. Производимый им шум заставляет Неизвестного обернуться и заметить четырёх дворян, которые по-прежнему его не видят.

Явление 7.

Те же, граф де Брезе, виконт д’ Амбрэн.

Граф де Брезе

( *виконту д’ Амбрэну*)

Какое дело мне, коль даже есть причины,

До той картины нравов ухудшенья,

Что ты живописал? Вот, в чём мои мученья!

( *Неистово потрясает брошюрой*).

Вот мысли все мои вокруг чего роятся!

За оскорбление заставлю я бояться

Возмездия, я жажду отомстить…

Но как, кому? Я не могу решить!..

Виконт д’ Амбрэн.

Да полно, граф. Терпи, держи себя в руках,

Хоть ради Господа, который в небесах.

Вот Шон и де Бюсси, поверь, им то же больно,

Они министром-кардиналом недовольны

Не менее чем ты.

Граф де Брезе.

Всего лишь недовольство?

А я унижен!

Де Бюсси.

Но оно того же свойства,

Что и у вас. Унижены мы так же.

Виконт д’ Амбрэн.

Дворяне все, как это скажет каждый,

Во власти полной у министра оказались.

Что хочет, то творит. Без должности остались

Вдруг многие, и в том числе де Шон.

Де Бюсси.

А я полка, каким командовал, лишён.

Граф де Брезе.

Обиды разные, слова: « Ты трус и лжец»! –

Позор, пощёчина и подлость, наконец, –

Всё это вздор, клянусь вам, коль способен

За это вызов дать тому, кто неудобен!

Пускай Юзе Эльбефа побранит,

Гонто Тремуйля чем-то оскорбит,

Иль даже Альбер Фонтрайля обидит,

Пятно позорное на них едва увидят.

Всё это люди чести, и ответит

За все свои слова любой из них. Заметьте,

Настанет час, и в сторону законы,

Суды и метр Жан, палач парижский, ровно

В назначенное время в месте тайном

Противники сойдутся неслучайно.

Пылая яростью, меча огонь из глаз,

За шпаги примутся, встав напрямик, тотчас.

Удар за тумаки и кровь за кровь, – прекрасно!

Хоть осуждаете, но запретить не властны.

То львы и тигры то, они страшны, но в них

Есть сила красоты, в манежах цирковых

В минувшие века когда-то те сходились,

Мочила кровь песок, и гневом всё дымилось.

Но хуже всего есть преподлый в мире скот,

Презренный негодяй, скрываясь, кто живёт,

С улыбкой на устах в руке голыш скрывает,

Которым он в окно под вечер запускает

Мне, сам боясь лицом к лицу со мной

Столкнуться, равным быть при схватке боевой,

Монашек, к нам который притащился

Из края макаронников, кто тщился

Здесь всё к рукам своим прибрать, в то время как

Последняя из прачек, – лютый враг

Ему, – бельё стирающая в Сене,

Его пугнёт так, как одной гиене

Возможно только хохотом своим,

Известный только лишь ничтожеством одним,

Кто даже когти чьи-то занимает,

Как оцарапать ближнего желает,

Презренный служка, нищий, что плюёт

Из-за угла, когда молитву рот

Полуоткрытый шепчет втихомолку;

Потоком нечистот без устали, без толку,

Который рой писак за каждый грош строчит,

Готов полить он нас, лишь тем он знаменит!

Ах, в митре этот плут, изменник в чистой рясе,

Трус, травящий нас псом, бегущий сам подальше!

Пусть хвастуном меня все назовут пустым,

Коль не расправлюсь я вдруг с недругом своим.

Назавтра же шесть слуг его пускай отхлещут

Моих, какой бы вид он не имел зловещий,

Пред монументом короля Анри,

У Нефского моста.

Де Шон.

Да, что ни говори,

Затея неплоха. И мне она по нраву.

Де Бюсси.

А зрелище моё подобное по праву!

Средь любопытных я, конечно, буду там.

Де Шон.

Лакеев приведу.

Де Бюсси.

А я плетей им дам.

Привлечённый их разговором Неизвестный поднялся и незаметно подошёл к дворянам. После последних слов графа де Бюсси, он фамильярно кладёт руку на плечо графа де Брезе.

Неизвестный

( *улыбаясь, графу де Брезе, который, изумлённый внезапным прикосновением, оборачивается назад*)

Подвергнуть порке кардинала церкви Римской,

Министра, Францию который больно стиснул

И правит ею, словно он владыка

Её законный, ободрать, как лыко,

Ему всю спину плетью жил воловьих,

Брезе, как смело то, гордитесь ж на здоровье,

Как это остроумно, величаво,

Но в то же время как и трудно, право!

Общее удивление всех четырёх дворян.

Де Бюсси.

Шут в капюшоне жёлтом с кем бормочет?

Виконт д’ Амбрэн.

Месье де Шон, где ваша палка? Хочет

Ли кто-нибудь послушать разный сброд?

Неизвестный

( *не смущаясь*)

Я Жан, граф де Креки, барон де Вэз, растёт

Багряное в гербе моём там сливы древо,

На поле золотом. Из первого посева

Мои отважные, прославленные деды

Без помощи чужой стяжали лавр победы,

Завоевав Бланшфор, Агу, Монлор, Бэр, Монтобан.

В геройских подвигах достигнут этот сан.

Гранд я от матери, рождённой как Фарнезе,

При прежней власти – адмирал, вот, кем же

Я был ещё недавно. Десять лет

Я Мазарини изгнан был, и весь свет

Теперь меня ничтожеством считает.

В моих краях Люини процветают.

За голову мою уж цену назначали,

Я вынужден скрывать себя, что б не достали

Меня мои враги, скитаясь без родных,

Друзей, лишённый стен, когда-то дорогих.

Вот кто я есть теперь. Теперь же разрешите

Мне с вами побеседовать… Простите…

Дворяне участливо окружают графа Жана де Креки.

Де Березе.

Ну, вашу руку, граф! Бог милосердный! Наша

Похожа участь. Вы изгнанник, я же

Унижен, оскорблён.

Де Бюсси

( *оглядывая графа Жана и как бы стараясь что-то вспомнить*)

Да, это де Креки.

( *Графу де Креки*).

Жан, помню я тебя! Вот кисть моей руки!

Все пожимают руку графу Жану.

Герцог де Шон.

Мы о тебе недавно говорили.

Граф Жан.

Благодарю вас я.

Виконт д’ Амбрэн.

Но мы б ошибку совершили

Невольно вскоре… Ваш наряд таков,

Что в заблуждение введёт помимо слов!

Граф Жан.

Я постарел, не только платье скинул.

Поверьте, господа, немалый срок уж минул,

За десять ссылки лет так каждый изменится,

Как есть б двадцать лет прошло обычных. Длится

Быстрее время в ссылке и тюрьме.

( *Обращаясь ко всем дворянам*).

К чему стремитесь вы? То неизвестно мне.

К одной лишь мести? Дам и ею насладиться.

Но только тихо всё, и постарайтесь скрыться!

Я быстро обуздать сумею игрока,

Который ценит стук единый кулака,

Как при победе, так во время пораженья,

И раскрывает тем свои всем ухищренья.

Пока бушует он, меч точим в тишине.

Затем мы нападём. Узнав его вполне,

Момент мы подходящий подберём,

Мы Ришелье атаковали днём,

А Мазарини сонным одолеем.

И в том мы преимущество имеем.

Будь тихим, де Брезе, и должность не теряй

При короле. Своё получит негодяй!

Не бойтесь ничего, хотя борьба сурова.

А то, что в наряд облёкся нынче новый, –

Смысл этого вы не пытайтесь угадать.

Моя в том тайна. Стоит ль выяснять?

Одно скажу я вам: такое одеянье

Вполне под стать всех дел здесь состоянью,

Постыдной эре, криводушной, лживой,

Когда решает всё позор крикливый,

С тем временем, когда, куда ни поглядим,

Обманщика найдём, шута, паяца с ним,

Когда всё стало вдруг одним отвратным фарсом,

В котором места нет Венере честной с Марсом,

На сцене одной – Рец, на прочих – кардинал,

Австриец в Вене же вдруг ими заиграл,

Как куклами на нитках. Я же, Жан,

Граф де Креки, несчастный из дворян,

Всю Францию в руках комедиантов зря,

Сам облачился в столь подобный им наряд.

( *Подходит к столу возле балагана, где расставлены стаканы для фокусов*).

Пока велит мой долг, пляшу на мостовой,

Ломаюсь и смеюсь, – вся Франция со мной:

Парламент, фронда, двор, финансовая часть,

С ней университет, духовная вся власть.

Но это, как бы не служило благотворно,

Не цель моя отнюдь. Могу я непритворно

Ещё существовать и, дух живой храня,

Готов поддержку дать ослабленному я.

Я веку не судья. И коль пройдёт опаска,

То в тартар полетит тогда и эта маска.

Вы думаете, что хочу я возвратить

Себе наследье, кардинала проучить?

Но в этом, господа, я вас разочарую.

Конечно, я мечусь и сильно негодую,

Но я в таких летах, что гнев мной не владеет,

А выразиться он в моих делах успеет.

Да, Мазарини мной на гибель обречён,

Но я не мщу ему, не жертва моя он.

Вот кратко, что теперь гнетёт меня и гложет,

И в чём ваш скромный друг вам всем, друзья, поможет.

Я буду побеждён иль должен победить.

Всё десять долгих лет, что принуждён был жить

Вдали от Франции, я об Отчизне думал.

Оставил я дитя на Родине, то сумма

Надежд моих и горестных тревог,

Зарница зрелости и старости итог,

Когда померкло всё, то дочь моя родная,

Теперь уж не дитя, – девица молодая…

К чему я говорю об этом? Ваше ль дело?

В могиле это всё похороню я смело.

И эта милая, невинная бедняжка

Не будет знать вовек, как мучился я тяжко.

Я ангела сего уж десять лет не зрел!

Но слышать я б её хотя бы раз хотел

Прекрасный голос вновь, что равен её виду.

Она теперь одна, доступна всем обидам,

Как сирота, увы, без матери она,

И потому моя поддержка ей нужна.

Четыре года я вестей уж не имею,

А что случилось с ней, представить и не смею.

Кто в переписку влез, нет смысла уточнять,

Не знаю даже я, где милую искать.

Что б встретиться с ней, я, окончить что б изгнанье,

Пошёл на низкое, срамное покаянье,

В любезностях с врагами рассыпался

И Мазарини усыпить старался.

И римлян, и мадридцев подключил,

Но только тем себе я боле навредил.

Вернуться мне домой так и не разрешили!

Тогда решил я сам преодолеть все мили

Меж Францией и мной нас страх себе и риск!

И здесь я ныне встал, как древний обелиск,

В костюм сословия иного переряжен,

Но так же всё решим и так же всё отважен.

Надеюсь, что мне Бог поможет в этом деле,

Произведя его, не бывшее доселе,

Я резко Франции судьбу всю поменяю

И, может быть, приду к благому урожаю.

Все какое-то время молчат.

Поведал я, что мог, уж вы не вопрошайте

О большем, сократив размер, не выясняйте.

Но, гнев скрывая свой, свой ширьте смелый круг,

К мгновению тому готовьтесь, как ваш друг,

Вновь появившись прямо перед вами,

Поименует вдруг своими всех друзьями.

Тогда я закричу: « Вот время наступает!

Наносит пусть удар последний, кто желает»!

Де Брезе.

Рассчитывай на нас.

Все четыре дворянина опять молча пожимают ему руку с сильным чувством.

Граф Жан.

И делаю я так!

Прощайте же. Сей час мне ясный, верный знак

Того, что одному мне надлежит остаться.

Позвольте мне теперь по-дружески расстаться.

( *Провожает всех четырёх до конца площади, затем возвращается на авансцену и впадает в глубокую задумчивость*).

Входит фонарщик зажигает фонарь и уходит.

Граф Жан

( *продолжая сидеть, охватив голову руками*)

Кто ж дама та, незнаемая мной?..

Уже совершенно стемнело. В некоторых окнах отдалённых домов зажигается свет. В конце площади появляется Тагус и бежит к своему хозяину с выражением дикой необузданной радости.

Явление 8.

Граф Жан, Тагус.

Тагус.

Благодарю за всё вас, благодетель мой!

Без вашей помощи, я б в петле оказался,

Как сам я слышал. Вот я вам признался,

Послушайте меня, мой добрый господин,

Есть у меня на то полтысячи причин,

Что б посвятить вам жизнь, спасённую чудесно.  
Принадлежу я вам, мой господин любезный.

На света край за вами побегу

И сделаю я всё, что только я могу.

Коль даже б за клинок взялись вы раскалённый,

Я б взялся после вас, как раб освобождённый.

Коль вопросят меня, отвечу: « Предан вечно

Я воле господина, бесконечно

Питаю уважение к нему,

Люблю его теперь безмерно потому,

Что жизнью я своей ему навек обязан.

Вот узы те, вот цепь, которой нынче связан.

А если бы не то, я б трупом хладным был

На этой площади, собой бы птиц кормил».

Граф Жан.

Прекрасно, Тагус мой, ты можешь пригодиться,

Теперь же прочь иди, хочу уединиться.

Тагус.

Мой господин, король не бросит Лувр свой,

А мы – свой балаган, его возьму с собой.

( *Принимается разбирать балаган, вытаскивает колья, снимает обивку и всё это поспешно складывает в тачку, туда же кладёт стол, стулья, барабан, – словом, всё имущество балагана*).

Граф Жан задумчиво смотрит на его работу.

Граф Жан.

Где отыскать тебя?

Тагус

( *не отрываясь от работы*)

У Бодуэйских врат,

Близ Орма Сен-Жевре.

Граф Жан.

Так! Ну, кончай же, брат.

Тагус

( *оставляя работу*)

Хотел вам, кстати, заявить: сержанты наши

Не представляют ничего, не страшны,

Они лишь издали способны делать вид,

А вот близи… Вот что один из них таит!..

( *Вытаскивает из кармана бумагу и подаёт её графу Жану*).

Граф Жан ( *развёртывая бумагу и читая при свете фонаря*). « Можете довериться подателю сего».

И подпись Мазарини. Лишь бумага,

Но станет и она в известный час мне шпагой.

( *Прячет в карман*).

Тагус закончил работу, весь балаган в тележке, он подходит к графу Жану и берёт его за руку.

Ступай!

Тагус впрягается в тележку и увозит её. Когда он исчезает из виду, Жан устремлет взор в ту сторону площади, на которую ему указывал Гийо-Горжю.

Всё нет её!

(*Возвращается на авансцену*).

Быть может… Всё же, нет.

Из темноты доносятся три хлопка в ладоши.

Сигнал! Ну, наконец! Вот первый снят запрет.

( *Громко*).

По воле Бога всё! Спокоен граждан сон.

Пьерфон, Компьен! Компьен, Компьен! Пьерфон!

С той стороны площади, на которую указывал Гийо-Горжю, появляется девушка всё в чёрном под длинной кружевной вуалью. Озираясь по сторонам, она медленными шагами приближается к графу де Креки.

Явление 9.

Граф де Креки, девушка под вуалью.

Девушка

( *тихим голосом*)

Друг? Это вы?

Граф Жан

( *то же понижая голос*)

Да, я.

Девушка.

Вы здесь одни?

Граф Жан.

Один!

Спокойны будьте вы.

Девушка

( *подойдя к нему вплотную*)

Как он, мой господин?

Граф Жан.

Прекрасно всё идёт. Мы цепи разорвём,

Решётки снимем все, страдальца увезём.

Пьерфон мне тот знаком, мои же компаньоны,

Все в облачениях военных и буффонов,

Помогут нам. Опасности здесь нет.

И если может быть надёжным ваш клеврет,

То мы его спасём. Я за успех ручаюсь.

Девушка.

Я к башней доступ вам дать главной попытаюсь.

Сказали медики, что тот, кто заточён,

Не видя никого, на гибель обречён.

Заботы их ничто, тюрьма его калечит,

И что б немного хоть страдальцу стало легче,

Решили пением тоску ту разогнать,

Что б кто-то, но в другой палате, напевать

Мог. И благодаря тюремщику, что мною

Подкуплен был, я в этой нынче роли,

А тот за дочь свою меня всем выдаёт.

И вот, как буду там, дам вам туда проход,

И с Божьей помощью мы узника темницу

Откроем, возвратив ему и свет денницы,

И волю, с ней и жизнь, и счастье напоследок.

Граф Жан.

Счастливый случай в деле таком редок.

Положим, вызволим, а дальше ведь опять

Придётся нам его от недругов скрывать?

Девушка.

Друг мой, недалеко, я знаю, близ Компьена

В лесной чащобе замок есть отменный,

В котором множество есть тайных уголков,

Плесси он де Руа, вдали от городов

Построенный в эпоху войн межбратских,

Назначен зодчими как раз он, что б скрываться.

Там я в сей мир вошла, и там же мать моя

Покинула его. С того доныне дня

Он пуст. Чрез тайный ход мы друга проведём,

Который мне одной известен.

Граф Жан.

Вот о чём,

Мой Бог, я менее всего здесь помышлял!..

Алиса де Понтье – вы, уж я вас узнал!

Девушка.

Да! То есть как?

Граф Жан

( *падая на колени*)

Сударыня! Прошу

Вас ради неба! Я переношу

Здесь униженье, коленопреклонённый,

Оставьте этот путь с бедою затаённой,

Оставьте замысел, опасный и пустой.

Не тот я, кем меня вы мнили всей душой.

Я матери был друг, над колыбелью вашей

Стоял, и с этих пор терпел немало страшных

Лишений в жизни, горем на молчанье

Был осуждён, без прав на достоянье

Своё. Пред вами жалкий человек,

Который лишь о том мечтает весь свой век,

Коль сбудет Бог мечты, что б радость вы познали

И были далеки от горя и печали.

Тот человек, какого никогда

Не будете вы звать, как звался он всегда

В минувших временах, когда был в славе, в силе…

Но всё же он, как лев, приложит все усилья,

Что б вас оберегать, он верен вам, как пёс.

Алиса.

Скажите, кто же вы?

Граф Жан.

Ах, если б произнёс…

Вы другом ранее меня всё называли.

С седою головой я старый воин, дали

Вы повод зарыдать, и плачет здесь старик.

Что чувствую здесь я, судите сами вы.

Доверья я прошу и жалости… Приблизьтесь

Немного к светочу. Мне надобно вас видеть.

( *Привлекает её к фонарю и смотрит на неё с выражением обожания*).

Как изменились вы? Как вы похорошели?!

Как рад вас видеть вновь! Лет десять пролетели,

Десяток лет тоски! Меня вам не узнать.

Да, в замке, что вы мне старались описать,

Я видел вас, дитя – так молоды вы были,

Я всё на вас смотрел, как в поле вы кружили,

Цветущая и в розовых цветах,

На свежем воздухе. С слезами на глазах

Я правду говорю. Вы, помню, испугались

Цыган однажды и ко мне помчались.

Алиса.

Да! Вспоминаю я.

Граф Жан.

Извольте сами видеть!..

Примите ж мой совет, вас не хочу обидеть,

Ведь я же вас люблю. Рискуете вы многим.

Министру вопреки идёте, из острога

Сбираясь ныне узника извлечь.

Безумие! Вы можете навлечь

На голову свою страшнейшую из кар.

Остановитесь же, ведь жизнь – ценнейший дар.

Скажите, что заставило участье

В том деле вас принять? Вы в чьей остались власти?

Алиса.

Я узника люблю.

Граф Жан.

Вы любите *его*?!

Алиса.

Вы думаете, я ищу ещё чего?

Граф Жан

( *в сторону*)

Со мною рок в вражде! Она – моя тигрица,

Что разорвать свою добычу тщится.

Алиса.

Да, мною он любим. И чувствую: самою

Я послана к нему таинственной судьбою.

Рассказу моему внимайте вы усердно:

Я с детских лет росла в уединенье бедном,

Заботам нянь, кормилиц отдана,

Без общества друзей, родных, и я могла

Лишь черпать знания у матери-природы

В полях, лугах, лесах, не ведая невзгоды,

Мечта явилась мне, сияя и маня.

И Бог сам наградил свиданием меня,

От коего теперь моя судьба решится.

В прошедшем времени, по той стезе, что длится,

Среди долин свиваясь как змея,

Близ замка моего видала чудо я:

По этому пути из Мондидье в Руа

Везли невольника. Охрана, доктора, –

Все были предо мной видны среди долины.

Явились вдруг ко мне хранившие мужчину

Таинственного с тем, что б разместить его

В стенах незыблемых приюта моего.

Как верная раба, служанка государя

Я уступила им. Настала ночь, скрывая

Все очертания людей, домов и лиц,

Но только лишь замолкло пенье птиц

Я, любопытством мучима, сбежала

В подвал путём, какой я только знала.

К отверстию, что прутья заслоняли,

Приникла взглядом я, что видела, едва ли

Когда-либо забвенью подлежит.

Как призрак мёртвого среди могильных плит,

Метался взад-вперёд какой-то заключённый,

А в отдалении, в густой мрак погружённый

Суровый сонм стоял тюремщиков его.

Молчанье было мне там тягостней всего.

Кровь отлила моя от девичьего лика,

А холод стан сковал, – могильный, жуткий, дикий!

Не в силах оторваться от отверстья,

Я жадно жаждала, как ждёт лишь мать известья

С далёкой стороны, что сын родимый жив…

Чего? Не знаю! Был угрюм вид и тосклив.

Там призрак был в конвойном окруженье.

В неведенье, отчаянье, смущенье

Я много времени недвижно провела.

Считать часы никак я не могла.

Но лишь забрезжил свет светила на востоке,

Так устремились в путь все, кто был столь жестоким,

Как показалось мне. И вот с тех самых пор

Недуг какой-то карой за позор,

Открытый мне, со мной теперь повсюду,

Не в силах я его забыть, и не забуду.

Тот узник предо мной, протягивает руки, –

Как вижу я во сне, – страшней нет этой муки, –

Что б вновь во мгле пропасть! Мне рок определил

Всё сделать для того, что б он свободен был, –

Вот смысл, я думаю, ужасного виденья.

Он неизвестен мне, конечно, преступленья,

Как кажется, ещё не мог такого совершить

По молодости лет, что б так его казнить.

Хотя… Хотя… Увы… Ответа не имея

И жалостью к нему влекомая своею,

Я обратить его в предмет моей любви

Сумела как-то вдруг, и мысли все мои

О том, что он невинный и желанный.

Обрадовавшись вести долгожданной,

Что он в Пьерфоне, увезти оттуда

Решила я, забрать его… С ним рядом буду!

Сама я ваши всё слова себе твердила,

Что всё безумие, что хитрости и силы

Не хватит в бедной девице, во мне,

Что я погибну тем, что виденный во сне

Совсем не то, что кавалер реальный,

Что нет любви ко мне в нём, хоть удел печальный

Он и влачит, от воли отрешён…

Напрасно всё, и разум мой стеснён

И заглушён могучим рёвом страсти!

Свобода для него, хоть не в моей то власти,

Вот цель моя теперь, вот то, в чём жизнь моя.

И мысли те, как языки огня,

Как лихорадки жар, гнетут и пожирают

Во мне то, что душой иные называют,

А как называли вы мой замысел простой,

Мне всё равно. Совет вы зря давали свой.

Граф Жан.

В желанье – пагуба! Но вы не виноваты,

Одна средь суеты мирской и средь разврата

Без матери с отцом тех нынешних времён,

В какие попран дух, божественный закон, –

Нет, буду вас винить, сам буду осуждён.

Алиса.

О жалости к нему я вас бы попросила.

Он так страдает!

Граф Жан.

А не лишним б было

И на лицо взглянуть? То вы произвели?

Алиса.

В мечтах мои глаза то лицезреть могли.

Граф Жан.

А в них вам эшафот на площади на Гревской,

Палач, судья, – рабы все воли королевской, –

Не представлялись ли? А смертный приговор

При свете факельном? Суд на расправу скор!

Алиса.

Пускай погибну я, лишь дам ему свободу.

Так хочет, видно, Бог. Другого нет исхода,

Открою дверь тюрьмы ему одной рукой,

Себе ж – могильную плиту другой

Отверзну. Вот и всё, что мне теперь осталось.

Граф Жан.

Жестоко же судьба над нами посмеялась!

Остановитесь же, я умоляю вас.

Про мать свою вы вспомните сейчас,

Всех мёртвых дорогих зову я из могилы.

Алиса, видите, свои теряю силы,

Но всё же запретить коль право бы имел,

То я б вам запретил таких ведение дел!

Алиса.

Нездешний голос я слышала, он решенье

Моё одобрил, дал мне подтвержденье.

Настойчивость свою в другом вы проявите,

Мой друг, не молоды вы, силы берегите.

Коль даже б моя мать с небес и мой отец

Хотели б отвратить мой тягостный конец,

Маркиза Поля и его супругу,

Как не грозили бы они мне и друг другу,

Не стала б слушать я, идя судьбе навстречу.

Господь, прости за то, что я теням перечу!

Граф Жан.

Ну, коли Бог иль дьявол вас влечёт,

Могу ли удержать? Как раз наоборот!

Один из них-то вас и направляет.

А я? Всё, что меня служить вам заставляет,

За вами следовать теперь лишь мне велит,

Чем можно, помогу. Пускай соединит

Нас гибель, если вам вдруг выпадет на долю.

Алиса.

Я жду вас завтра.

Граф Жан.

В?..

Алиса.

К полуночи.

Граф Жан.

Какое

Же место?

Алиса.

Позади построек арсенала.

Граф Жан.

О! Я туда приду.

Алиса

( *протягивая к нему руку, которую он прижимает к рукам*)

Так! Хорошо! Я знала!

( *Уходит*).

Граф Жан падает на колени.

Граф Жан.

Надежда страждущих, помилуй, Боже правый,

Дитя, оставь его живым, равно и здравым!

Занавес.

1830 – 1839 гг.